

The Ordination of a Deacon
La Ordenación al Diaconado



Saturday, August 10, 2024

10:30 a.m.

Feast of St. Laurence, Deacon and Martyr

St. Thomas Episcopal Church
McLean, Virginia



1 Christ, the fair glo - ry of the ho - ly an - gels,
 2 Send thine arch - an - gel Mi - chael to our suc - cor;
 3 Send thine arch - an - gel Ga - bri - el, the might - y;
 4 Send from the hea - vens Ra - phael thine arch - an - gel,
 5 May the blest mo - ther of our God and Sa - vior,
 6 Fa - ther Al - might - y, Son, and Ho - ly Spi - rit,



1 ma - ker of all things, ru - ler of all
 2 peace - ma - ker bless - ed, may he ban - ish
 3 her - ald of hea - ven, may he, from us
 4 health - bring - er bless - ed, aid - ing ev - ery
 5 may the ce - les - tial com - pa - ny of
 6 God ev - er bless - ed, hear our thank - ful



1 na - tions, grant of thy mer - cy un - to us thy
 2 from us striv - ing and hat - red, so that for the
 3 mor - tals, drive ev - ery e - vil, watch - ing o'er the
 4 suf - ferer, that, in thy ser - vice, he may wise - ly
 5 an - gels, may the as - sem - bly of the saints in
 6 prais - es; thine is the glo - ry which from all cre -



1 ser - vants steps up to hea - ven.
 2 peace - ful all things may pros - per.
 3 tem - ples where thou art wor - shiped.
 4 guide us, heal - ing and bless - ing.
 5 hea - ven help us to praise thee.
 6 a - tion ev - er a - scend - eth.

Words: Rabanus Maurus (776-856); ver. *Hymnal 1940*, alt. Copyright © The Church Pension Fund. Music: *Caelites plaudant*, melody from *Antiphoner*, 1728; harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958). Harmonization, Copyright © Oxford University Press. Used by permission.

OPENING ACCLAMATION

Bishop Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People And Blessed be his kingdom, now and forever. Amen.

COLECTA DE PUREZA

Obispa Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

LA PRESENTACIÓN

La Obispa y el pueblo se sientan. Un Presbitero y un laico y presentadores adicionales, de pie ante la Obispa, presentan a ordenando, diciendo:

Presentadores *Gayle, Obispa en la Iglesia de Dios, en nombre del clero y de los feligreses de la Diócesis de Virginia, te presentamos a Mary para que sea ordenando diacona en la santa Iglesia católica de Cristo.*

Obispa ¿Ha sido seleccionada siguiendo los cánones de esta Iglesia?
¿Creen que su modo de vivir es apropiada para servir en este ministerio?

Presentadores *Certificamos que ha satisfecho los requisitos de los cánones, y que creemos calificada para esta orden.*

La Obispa dice a la Ordenanda:

Obispa ¿Serás leal a la doctrina, disciplina y culto de Cristo, tal y como esta Iglesia los ha recibido? Y ¿obedecerás, de acuerdo con los cánones de esta Iglesia, a tu Obispa y otros ministros que tengan autoridad sobre ti y tu trabajo?

Ordenanda *Estoy lista y dispuesta a hacerlo; y declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a ceñirme a la doctrina, disciplina y la adoración de la Iglesia Episcopal.*

*La Ordenanda, sus testigos y la Obispa firman la Declaración anterior delante de las personas presentes.
El pueblo de pie, si se le hace posible.*

Obispa Amados y amadas en Cristo, ustedes conocen la importancia de este ministerio y el peso de su responsabilidad al presentar a Mary para ser ordenada a la sagrada orden del diaconado. Por tanto, si alguno persona tiene conocimiento de impedimento o crimen por lo cual no debemos proceder, acérquese ahora y delo a conocer.

Si no se presenta ninguna objeción, la Obispa continúa

Obispa ¿Desean que ordenemos a Mary diácona?
Pueblo **Sí, esa es nuestra deseo.**

Obispa ¿La apoyará en este ministerio?

Pueblo **Así lo haremos.**

Obispa En paz oremos al Señor.

Todos se arrodillan, si se le hace posible

THE COLLECT FOR PURITY

Bishop Almighty God, to you all hearts are open, all desires known,
and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by
the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly
love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.
People **Amen.**

THE PRESENTATION

The Bishop and people sit.

A Priest and a Lay Person, and additional presenters, standing before the bishop present the ordinand, saying:

Presenters *Gayle, Bishop in the Church of God, on behalf of the clergy and people of the Diocese of Virginia, we present to you Mary to be ordained a deacon in Christ's holy catholic Church.*

Bishop Has she been selected in accordance with the canons of this Church?
And do you believe her manner of life to be suitable to the exercise of this ministry?

Presenters *We certify to you that she has satisfied the requirements of the canons, and we believe her to be qualified for this order.*

The Bishop says to the Ordinand:

Bishop Will you be loyal to the doctrine, discipline, and worship of Christ as this Church has received them? And will you, in accordance with the canons of this Church, obey your bishop and other ministers who may have authority over you and your work?

Ordinand: *I am willing and ready to do so; and I solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of the Episcopal Church.*

The Ordinand, her witnesses and the Bishop then sign the above Declaration in the sight of all present.

All stand as able.

Bishop Dear friends in Christ, you know the importance of this ministry, and the weight of your responsibility in presenting Mary for ordination to the sacred order of deacons. Therefore if any of you know any impediment or crime because of which we should not proceed, come forward now, and make it known.

If no objection is made, the Bishop continues

Bishop Is it your will that Mary be ordained a deacon?

People **It is.**

Bishop Will you uphold her in this ministry?

People **We will.**

Bishop In peace let us pray to the Lord.

All kneel as able

LA LETANÍA PARA ORDENACIONES

Letanista *Pueblo*
 Dios Pa - dre, Ten piedad de no - so - tros.

Letanista *Pueblo*
 Dios Hi - jo Ten piedad de no - so - tros.

Letanista *Pueblo*
 Dios Espíritu San - to, Ten piedad de no - so - tros.

Letanista *Pueblo*
 Santa Trinidad, un so - lo Dios, Ten piedad de no - so - tros.

Letanista *Pueblo*
 Oramos a ti, Cri - sto Se - ñor. Señor, atiende nue - stra sú - pli - ca.

Letanista *Pueblo*
 Por... ...Te suplicamos, oh Señ - or. Señor, atiende nue - stra suplica.

Letanista Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y de amor, y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por Michael nuestro Obispo Primado y Sean nuestro Obispo presidente elec, y por todos los Obispos presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por Mary, elegida diácona en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Que ella cumpla fielmente con los deberes de este ministerio, edifiquen tu Iglesia y glorifiquen tu Nombre, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerla y alentarla a perseverar hasta el final, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

THE LITANY FOR ORDINATIONS

The musical notation consists of six staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first two notes of each staff are marked as 'Litanist' and the remaining notes as 'People'. The lyrics are: 1. God the Fa - ther, Have mer - cy on us. 2. God the Son, Have mer - cy on us. 3. God the Holy Spir - it, Have mer - cy on us. 4. Holy Trini-ty, one God, Have mer - cy on us. 5. We pray to you, Lord Christ. Lord, hear our prayer. 6. For... ..we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Litanist For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love,
and be found without fault at the Day of your Coming, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For all members of your Church in their vocation and ministry,
that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For Michael our Presiding Bishop and Sean our Presiding Bishop elect and for all bishops,
priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may
thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For Mary chosen deacon in your Church, we pray to you, O Lord.

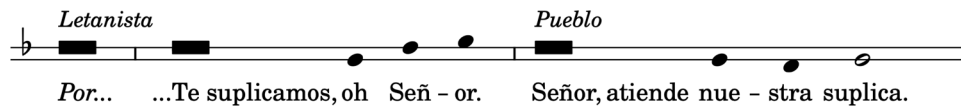
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist That she may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and
glorify your Name, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist That by the indwelling of the Holy Spirit she may be sustained and encouraged to
persevere to the end, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**



Letanista Por su familia, para que reciban todas las virtudes cristianas, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por los que aún no creen y por los que han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por los que tienen cargos de responsabilidad pública, para que sirvan con justicia y promuevan la dignidad y libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

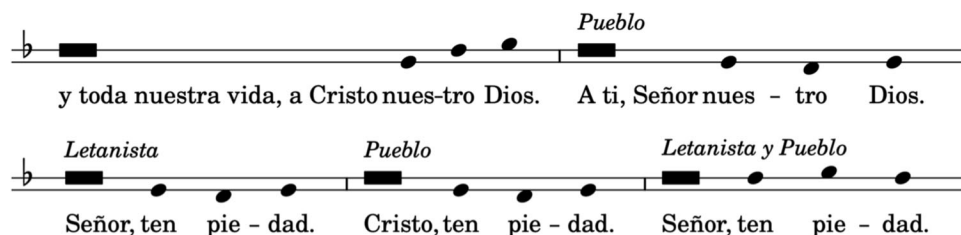
Letanista Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de tu creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre y el desastre, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

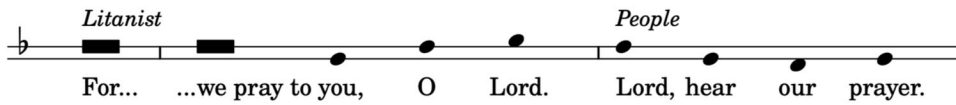
Letanista Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos quienes sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por toda persona, por el perdón de nuestros pecados y por la gracia del Espíritu Santo para enmendar nuestras vidas, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por quienes cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos y santas tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Regocijándonos en la comunión de la siempre Bendita Virgen María, Laurence, Phoebe, Thomas y de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y...





Litanist For her family, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For those in positions of public trust, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

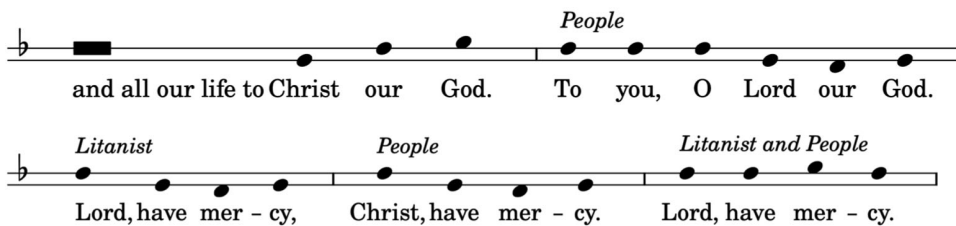
Litanist For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist Rejoicing in the fellowship of the ever-blessed Virgin Mary, Laurence, Phoebe, Thomas and all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our ...



Obispa El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Obispa Oremos.

Obispa Dios todopoderoso, por cuya gracia y poder tu siervo Lorenzo triunfó sobre el sufrimiento y despreció la muerte: Concédenos ser firmes en el servicio a los pobres y marginados, y compartir con él los gozos de tu reino eterno; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Pueblo **Amén.**

Obispa Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Pueblo **Amén.**

El pueblo puede tomar asiento

Primera Lectura

Eclesiástico 39:1-8 (DHH)

¡Qué distinto es el que se dedica por completo
a estudiar la ley del Altísimo,
a investigar la sabiduría de todos los antiguos
y a ocuparse en las profecías!

Estudia lo que han dicho los hombres famosos
e investiga los dichos más complicados;
busca el sentido oculto de los proverbios
y la solución a las preguntas más difíciles.

Presta servicios a los hombres importantes
y se le ve en compañía de los gobernantes.

Viaja por países extranjeros
y experimenta lo bueno y lo malo de los hombres.

Se empeña desde temprano por la mañana
en buscar al Altísimo, al Señor que lo creó;
hace oración delante de él
y le pide perdón por sus pecados.

Si el Señor poderoso lo quiere,
se llenará de inteligencia,
las palabras sabias caerán como lluvia de su boca
y alabará al Señor en la oración.

Dará consejos acertados y prudentes,
y se ocupará en investigar los misterios de Dios.

Iluminará a otros con su doctrina y enseñanza,
y se sentirá orgulloso de la ley de la alianza del Señor.

Lectora Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Bishop The Lord be with you.
People **And also with you.**
Bishop Let us pray.

Bishop Almighty God, by whose grace and power your servant Laurence triumphed over suffering and despised death: Grant that we may be steadfast in service to the poor and outcast, and may share with him in the joys of your everlasting kingdom; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

People **Amen.**

Bishop O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

People **Amen.**

All may be seated

The First Lesson

Ecclesiasticus 39:1-8

He seeks out the wisdom of all the ancients,
and is concerned with prophecies;
he preserves the sayings of the famous
and penetrates the subtleties of parables;
he seeks out the hidden meanings of proverbs
and is at home with the obscurities of parables.
He serves among the great
and appears before rulers;
he travels in foreign lands
and learns what is good and evil in the human lot.
He sets his heart on rising early
to seek the Lord who made him,
and to petition the Most High;
he opens his mouth in prayer
and asks pardon for his sins.

If the great Lord is willing,
he will be filled with the spirit of understanding;
he will pour forth words of wisdom of his own
and give thanks to the Lord in prayer.
The Lord will direct his counsel and knowledge,
as he meditates on his mysteries.
He will show the wisdom of what he has learned,
and will glory in the law of the Lord's covenant.

Lector The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Traducción al español

- 1 ¡Cuán hermosa es tu morada,
 ¡Oh Señor de los ejércitos, a mí!
Mi alma sedienta desea y anhela
 dentro de tus atrios para estar;
mi corazón y mi carne claman,
 Oh Dios vivo, por ti.
- 2 Junto a tus altares, Señor misericordioso,
 las golondrinas encuentran un nido;
¡Qué felices son los que habitan contigo!
 y alabarte sin descanso,
y felices aquellos cuyos corazones están decididos
 en la búsqueda del peregrino.
- 3 Los que pasan por el valle del desierto
 la encontrará llena de manantiales,
y subirán de altura en altura
 hasta que suene el templo de Sión
con alabanza a ti, en trono de gloria,
 Señor Dios, gran Rey de reyes.
- 4 Un día dentro de tus atrios sobresale
 mil gastados;
¡Cuán felices los que guardan tus leyes!
 ni de tus preceptos te desvíes,
porque seguramente bendecirás a todos aquellos
 Quienes viven sus palabras, oran.

The Response

Psalm 84 (paraphrase)
The Hymnal 1982, #517

1 How love - ly is thy dwell - ing - place, O Lord of hosts, to
 2 Be - side thine al - tars, gra - cious Lord, the swal - lows find a
 3 They who go through the des - ert vale will find it filled with
 4 One day with - in thy courts ex - cels a thou - sand spent a -

mc! My thirst - y soul de - sires and longs with -
 nest; how hap - py they who dwell with thee and
 springs, and they shall climb from height to height till
 way; how hap - py they who keep thy laws nor

in thy courts to be; my ve - ry heart and
 praise thee with - out rest, and hap - py they whose
 Zi - on's tem - ple rings with praise to thee, in
 from thy pre - cepts stray, for thou shalt sure - ly

flesh cry out, O liv - ing God, for thee.
 hearts are set up - on the pil - grim's quest.
 glo - ry throned, Lord God, great King of kings.
 bless all those who live the words they pray.

Words: Para. of Psalm 84; sts. 1-2, *The Psalms of David in Meeter*, 1650, alt.; sts. 3-4, Carl P. Daw, Jr. (b. 1944). Sts. 3-4, Copyright © 1982 by Hope Publishing Co., Carol Stream, IL. 60188). All rights reserved. Used by permission. Music: *Brother James's Air*, J. L. Mcbeth Bain (1840?-1925). By permission of Oxford University Press.

Por eso no nos desanimamos, porque Dios, en su misericordia, nos ha encargado este trabajo. Hemos rechazado proceder a escondidas, como si sintiéramos vergüenza; y no actuamos con astucia ni falseamos el mensaje de Dios. Al contrario, decimos solamente la verdad, y de esta manera nos recomendamos a la conciencia de todos delante de Dios. Y si el evangelio que anunciamos está como cubierto por un velo, lo está solamente para los que se pierden. Pues como ellos no creen, el dios de este mundo los ha hecho ciegos de entendimiento, para que no vean la brillante luz del evangelio del Cristo glorioso, imagen viva de Dios. No nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor; nosotros nos declaramos simplemente servidores de ustedes por amor a Jesús. Porque el mismo Dios que mandó que la luz brotara de la oscuridad, es el que ha hecho brotar su luz en nuestro corazón, para que podamos iluminar a otros, dándoles a conocer la gloria de Dios que brilla en la cara de Jesucristo.

Lectora Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura, si se le hace cómodo

Himno Secuencial:**Hymnal 1982 # 516**

Traducción al español

- 1 Baja, oh Amor divino,
busca esta alma mía,
y visítalo con tu propio ardor resplandeciente;
Oh Consolador, acércate,
dentro de mi corazón aparecen,
y enciéndela, otorgándote tu santa llama.
- 2 Oh, déjalo arder libremente,
hasta que las pasiones terrenales cambien
al polvo y a las cenizas que en su calor consume;
y deja que tu gloriosa luz
brilla siempre ante mi vista,
y vísteme, mientras mi camino ilumina.
- 3 Y por eso el anhelo fuerte,
con que el alma añorará,
superará con creces el poder de la narración humana;
porque nadie puede adivinar su gracia,
hasta que el amor cree un lugar
donde el Espíritu Santo hace morada.

The Second Lesson

2 Corinthians 4:1-6

Therefore, since it is by God’s mercy that we are engaged in this ministry, we do not lose heart. We have renounced the shameful things that one hides; we refuse to practise cunning or to falsify God’s word; but by the open statement of the truth we commend ourselves to the conscience of everyone in the sight of God. And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. In their case the god of this world has blinded the minds of the unbelievers, to keep them from seeing the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God. For we do not proclaim ourselves; we proclaim Jesus Christ as Lord and ourselves as your slaves for Jesus’ sake. For it is the God who said, ‘Let light shine out of darkness’, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

Lector The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

All stand as able for the hymn and the reading of the Gospel

Hymn At The Sequence: Come Down, O Love Divine

Hymnal 1982 #516

1 Come down, O Love di - vine, seek thou this soul of mine,
 2 O let it free - ly burn, till earth - ly pas - sions turn
 3 And so the yearn - ing strong, with which the soul will long,

and vis - it it with thine own ar - dor glow - ing;
 to dust and ash - es in its heat con - sum - ing;
 shall far out - pass the power of hu - man tell - ing;

O Com - fort - er, draw near, with - in my heart ap - pear,
 and let thy glo - rious light shine ev - er on my sight,
 for none can guess its grace, till Love cre - ate a place

and kin - dle it, thy ho - ly flame be - stow - ing.
 and clothe me round, the while my path il - lum - ing.
 where - in the Ho - ly Spi - rit makes a dwell - ing.

Words: Bianco da Siena (d. 1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt. Music: Down Ampney, Ralph Vaughan Williams (1872-1958). By permission of Oxford University Press.

Diácona El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Lucas
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Los discípulos tuvieron una discusión sobre cuál de ellos debía ser considerado el más importante. Jesús les dijo: «Entre los paganos, los reyes gobiernan con tiranía a sus súbditos, y a los jefes se les da el título de benefactores. Pero ustedes no deben ser así. Al contrario, el más importante entre ustedes tiene que hacerse como el más joven, y el que manda tiene que hacerse como el que sirve. Pues ¿quién es más importante, el que se sienta a la mesa a comer o el que sirve? ¿Acaso no lo es el que se sienta a la mesa? En cambio yo estoy entre ustedes como el que sirve.

Diácona El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón

El Reverendo David Curtis, Diácono

El pueblo de pie, si se le hace posible

Creo Niceno

Pueblo Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

The Holy Gospel

Luke 22:24-27

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.
People **Glory to you, Lord Christ**

A dispute also arose among them as to which one of them was to be regarded as the greatest. But he said to them, "The kings of the gentiles lord it over them, and those in authority over them are called benefactors. But not so with you; rather, the greatest among you must become like the youngest and the leader like one who serves. For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one at the table? But I am among you as one who serves.

Deacon The Gospel of The Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon

The Reverend David Curtis, Deacon

All stand as able

The Nicene Creed

People We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

EL EXAMEN

El pueblo toma asiento, la ordenanda permanece de pie frente a la Obispa.

Obispa

Hermana mía, toda cristiano es llamada a seguir a Jesucristo sirviendo a Dios Padre, por el poder del Espíritu Santo. Dios ahora te llama a un ministerio especial para servir bajo la autoridad directa de tu obispo. En el nombre de Jesucristo, deberás servir a todas la comunidad, y en, particular a las personas pobres, débiles, enfermas y solitarias.

Como diácona en la Iglesia, deberás estudiar las Sagradas Escrituras, nutrirte con ellas y moldear tu vida según sus enseñanzas. Deberás anunciar a Cristo y su amor redentor por tu palabra y ejemplo a aquellos con quienes vives, trabajas y adoras.

Deberás discernir para la Iglesia las necesidades, inquietudes y esperanzas del mundo. Deberás asistir al obispo y a los presbíteros en la adoración pública y en la ministración de la Palabra y Sacramentos de Dios, y llevar a cabo todos los deberes que de vez en cuando se te asignen. Tu vida y enseñanzas constantemente deberán mostrarle al pueblo de Cristo que cuando sirven a las personas desvalidas, sirven a Cristo mismo.

Hermana mía, ¿creen que realmente eres llamado por Dios y por su Iglesia a la vida y obra de una diácona?

Ordenanda *Creo que es mi llamado.*

Obispa ¿Te comprometes ahora en la presencia de las Iglesia a esta responsabilidad en ti confiada?

Ordenanda *Me comprometo.*

Obispa ¿Te guiarás por la dirección pastoral y liderato de tu Obispo?

Ordenanda *Así lo haré.*

Obispa ¿Serás fiel en la oración y en la lectura y estudio de las Sagradas Escrituras?

Ordenanda *Así lo haré.*

Obispa ¿Buscarás a Cristo en los demás,
estando dispuesta a ayudar y a servir a las personas necesitadas?

Ordenanda *Así lo haré.*

Obispa ¿Harás cuanto puedas por forjar tu vida de acuerdo a las enseñanzas de Cristo,
de tal manera que seas buen ejemplo para el pueblo de Dios?

Ordenanda *Así lo haré.*

Obispa ¿Buscarás en todo, no tu propia gloria sino la del Señor Jesucristo?

Ordenanda *Así lo haré.*

Obispa Que el Señor por su gracia te sostenga en el servicio que te impone.

Ordenanda *Amén.*

Todas ahora están de pie excepto la ordinanda, que se arrodilla frente a la Obispa.

THE EXAMINATION

All are seated except the Ordinand, who stands before the Bishop.

Bishop

My sister, every Christian is called to follow Jesus Christ, serving God the Father, through the power of the Holy Spirit. God now calls you to a special ministry of servanthood directly under your bishop. In the name of Jesus Christ, you are to serve all people, particularly the poor, the weak, the sick, and the lonely.

As a deacon in the Church, you are to study the Holy Scriptures, to seek nourishment from them, and to model your life upon them. You are to make Christ and his redemptive love known, by your word and example, to those among whom you live, and work, and worship.

You are to interpret to the Church the needs, concerns, and hopes of the world. You are to assist the bishop and priests in public worship and in the ministration of God's Word and Sacraments, and you are to carry out other duties assigned to you from time to time. At all times, your life and teaching are to show Christ's people that in serving the helpless they are serving Christ himself.

My sister, do you believe that you are truly called by God and his Church to the life and work of a deacon?

Ordinand *I believe I am so called.*

Bishop Do you now in the presence of the Church commit yourself to this trust and responsibility?

Ordinand *I do.*

Bishop Will you respect and be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

Ordinand *I will.*

Bishop Will you be faithful in prayer, and in the reading and study of the Holy Scriptures?

Ordinand *I will.*

Bishop Will you look for Christ in all others, being ready to help and serve those in need?

Ordinand *I will.*

Bishop Will you do your best to pattern your life in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?

Ordinand *I will.*

Bishop Will you in all things seek not your glory but the glory of the Lord Christ?

Ordinand *I will.*

Bishop May the Lord by his grace uphold you in the service he lays upon you.

Ordinand *Amen.*

All now stand except the Ordinand, who kneels facing the Bishop.

CONSAGRACIÓN DE LA DIÁCONA

Invocación del Espíritu Santo

Veni, Sancte Spiritus

Ostinato Refrain

Melody:
Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Harmony:
Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Todos cantan el Estribillo mientras el Cantor canta los versos

Traducción al español: Ven Espíritu Santo

Sigue un período de oración en silencio, mientras que el pueblo permanece de pie.

Entonces la Obispa dice la Oración de Consagración:

Obispa

Dios Padre de gran misericordia: Te alabamos por enviar a tu Hijo Jesucristo que asumió la identidad de siervo y se humilló obedeciendo hasta morir en la cruz. Te alabamos porque lo has exaltado haciéndolo Señor de todo; y porque por él sabemos que quien quiera ser grande tiene que ser servidor de todos. Te alabamos por los muchos ministerios que hay en tu iglesia y por llamar a esta siervo tuyo a la orden y función del diaconado.

Ahora, la Obispa impone sus manos sobre la cabeza de la ordenanda, y dice:

Por lo tanto, Padre, mediante tu Hijo Jesucristo, otorgale a Mary tu Espíritu Santo; llénala de gracia y de poder y hazla una diácona en tu Iglesia.

La Obispa continúa

Obispa

Hazla, Señor, modesta y humilde, fuerte y constante, para observar la disciplina de Cristo. Que su vida y enseñanza reflejen de tal manera tus mandamientos, que por ella muchos lleguen a conocerte y amarte. Como tu Hijo no vino para ser servido sino para servir, que esta diácona participe del servicio de Cristo y llegue a la gloria eterna de aquel que, contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

El Pueblo en voz alta responde: AMÉN.

Se reviste la nueva diácona con los símbolos de su orden.

THE CONSECRATION OF THE DEACON

Invocation of the Holy Spirit

Veni, Sancte Spiritus

Ostinato Refrain

Melody:
Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Harmony:
Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

All sing the Refrain while Cantor sings the verses

English Translation: Come Holy Spirit

A period of silent prayer follows, the people still standing.

The Bishop then says this Prayer of Consecration

Bishop

O God, most merciful Father, we praise you for sending your Son Jesus Christ, who took on himself the form of a servant, and humbled himself, becoming obedient even to death, death on the cross. We praise you that you have highly exalted him, and made him Lord of all; and that, through him, we know that whoever would be great must be servant of all. We praise you for the many ministries in your Church, and for calling this your servant to the order of deacons.

Here the Bishop lays hands upon the head of the ordinand, and prays:

Therefore, Father, through Jesus Christ your Son, give your Holy Spirit to Mary, fill her with grace and power, and make her a deacon in your Church.

The Bishop then continues

Bishop

Make her, O Lord, modest and humble, strong and constant, to observe the discipline of Christ. Let her life and teaching so reflect your commandments, that through her many may come to know you and love you. As your Son came not to be served but to serve, may this deacon share in Christ's service, and come to the unending glory of him who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever.

The People in a loud voice respond: AMEN.

The new deacon is now vested according to the order of deacons.

La Obispa le presenta una Biblia, diciendo:

Obispa Recibe esta Biblia como señal de tu autoridad para proclamar la Palabra de Dios y para ayudar en la administración de sus santos Sacramentos.

La Paz

Obispa La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y también contigo.**

*La Obispa y el Clero presente saludan a la personal que se acaba de ordenar. La nueva diacona saluda a miembros de su familia y otras personas según convenga.
El clero y el pueblo se saludan mutuamente.*

Ofertorio



La ofrenda está designada para los fondos discretos de la nueva diácona. Haga los cheques a nombre de la Diócesis de Virginia con "Ordenación" en la línea de notas. Para donar en línea por favor use el código QR o página web: <https://secure.givelively.org/donate/diocese-of-virginia/ordination-gifts>

Himno del Ofertorio:

"A Deacon's Hymn"

(ver página siguiente)

Himno en la Presentación:

Doxología

(cantado con la melodía de "Todas las criaturas de nuestro Dios y Rey" Hymnal 1982 #400)

Traducción al español

Alabado sea Dios de quien fluyen todas las bendiciones;
Alabadle todas las criaturas de aquí abajo;
Aleluya, Aleluya
Alabadle sobre las huestes celestiales;
Alabado sea Padre, Hijo y Espíritu Santo;
Aleluya, Aleluya
Aleluya, Aleluya
Aleluya.

The Bishop then gives a Bible to each ordinand, saying

Bishop Receive this Bible as the sign of the authority given to you to preach the Word of God and to assist in the administration of his holy Sacraments

The Peace

Bishop The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

*The Bishop and the Clergy now greet the newly ordained.
The new Deacon then exchanges greetings with family members and others.
The Clergy and People greet one another.*

The Offertory



The offering is designated for the discretionary funds of the new deacon. Please make checks payable to the Diocese of Virginia with "Ordination" in the memo line. To give online, please visit: <https://secure.givelively.org/donate/diocese-of-virginia/ordination-gifts> or give via QR code

Offertory Hymn:

"A Deacon's Hymn"

(see next page)

Hymn at the Presentation:

Doxology

(sung to the tune of "All Creatures of our God and King" *Hymnal 1982 #400*)

Praise God from whom all blessings flow;
Praise Him all creatures here below;
Alleluia, Alleluia
Praise Him above ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost;
O Praise Him, O Praise Him
Alleluia, Alleluia
Alleluia.

La letra de este himno fue escrita por La Reverenda Hope Laingen, Diacona, para la Gloria de Dios y en celebración de la primera ordenación de la Escuela de Diáconos de Santa Febe en la Diócesis de Virginia.

Traducción al español

Estamos llamados a amarnos unos a otros,
reconociendo a Cristo en todas las personas.
Primero, en nuestro pacto bautismal,
y luego haciendo los votos diaconales.
Modestos, humildes, fuertes y constantes,
viviremos según el designio de Cristo.
Llevamos la toalla del siervo a nuestro alrededor, no para
nuestra gloria, Señor, sino para la tuya.

Moviéndonos hacia espacios desconocidos, abriendo de
par en par la puerta de la iglesia.
Desde la mesa a los vecinos que nos rodean,
compartiendo la vida y el pan de Dios.
Dios, te pedimos que mantengas nuestros corazones
abiertos en toda palabra y obra.
Te pedimos que nos mantengas fieles,
con tu palabra formando todo lo que hacemos.

Te alabamos por el ejemplo de Cristo,
cuando lavó humildemente los pies de sus discípulos.
Así lideramos sirviendo,
en la mesa de Dios y en la calle.
La proclamación del Evangelio nos forma, guiando
cómo debemos movernos en el mundo.
Con todo nuestro ser participamos en el servicio de Cristo, para
gloria de Dios por los siglos de los siglos.

Offertory Hymn

A Deacon's Hymn

The lyrics to this hymn were written by the Rev. Hope Laingen, Deacon to the Glory of God and in celebration of the first ordination of The St. Phoebe School for Deacons in the Episcopal Diocese of Virginia

A Deacon's Hymn

Hope Laingen

Hyfrydol - descant Frances S. Drake

We are called to love each oth - er, re - cog - ni - zing Christ in all.
Mov - ing in - to un - known spac - es, throw - ing wide the church - 's door.
Praise we give for Christ's ex - am - ple, humb - ly wash - ing dis - ci - ples' feet.

9
First in our Bap - tis - mal cov - e - nant, then by tak - ing Dea - con's vows.
From the ta - ble to neighbors a - mong us shar - ing in the Bread of Life.
In the way we lead by serv - ing at God's ta - ble in the street.

17
Mod - est, hum - ble, strong and con - stant, we would live by Christ's de -
God, we ask you to keep hearts o - pen, yours in all our words and
Gos - pel proc - la - ma - tion forms us, guid - ing how we should move in the

24
- sign. Ser - vant's tow - el we wrap a - round us, not our glo - ry,
deeds. Thus we ask you to keep us faith - ful, your Word shap - ing
world. In all our be - ing we share in Christ's ser - vice, God's own glo - ry for -

31
Lord, but thine.
what we do.
- ev - er - more.

Lyrics Copyright © 2022 by Hope Laingen
All Rights Reserved

La Plegaria Eucarística A

Obispa El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Obispa Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Obispa Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Obispa En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por el gran pastor de tu rebaño, nuestro Señor Jesucristo; quien, después de su resurrección, envió a sus apóstoles a predicar el Evangelio y enseñar a todas las naciones; y prometió estar con ellos siempre, hasta el fin de los siglos.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Sanctus

The Hymnal 1982 #S130

Traducción al español

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.*

Obispa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Pueblo **Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

Eucharistic Prayer A

Bishop The Lord be with you.

People **And also with you.**

Bishop Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Bishop Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

Bishop It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. Through the great shepherd of your flock, Jesus Christ our Lord; who after his resurrection sent forth his apostles to preach the Gospel and to teach all nations; and promised to be with them always, even to the end of the ages.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Sanctus

The Hymnal 1982 #S130

(see next page)

Sanctus: The Hymnal 1982, Service Music, #130

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and

might, Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord,

God of power and might, hea - ven and earth are

full, full of your glo - ry. Ho -

san - na in the high - est. Ho - san - na

in the high - est. Bless - ed is he who comes

in the name of the Lord. Ho - san - na

in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Music: From *Deutsche Messe*, Franz Peter Schubert (1797-1828); arr. Richard Proulx (b. 1937). Copyright © 1985 GIA Publications, Inc.

Bishop: Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

All: **Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

Obispa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Pueblo

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Obispa

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Himno de Fracción

Wonder, Love & Praise #873

Bishop

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

All

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Bishop

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

All:

Therefore let us keep the feast. Alleluia.

Fraction Anthem:

Wonder, Love and Praise #873

Himno de Fracción: *Traducción al español*

Antífona:
Aleluya, Aleluya.

Los que comen mi carne y beben mi sangre permanecen en mí y yo en ellos.

Antífona:
Aleluya, Aleluya.

Obispa Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

SAGRADA COMUNIÓN

Todas las personas bautizadas que reciben la Comunión en sus propias iglesias son bienvenidas a recibir el Sacramento. Por favor, siga las indicaciones de los ujieres.

Fraction Anthem

The musical score for 'Fraction Anthem' is presented in three systems. Each system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The first system contains the lyrics 'Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Those who'. The second system contains 'eat my flesh and drink my blood a - bide in me and'. The third system contains 'I in them. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.' The score concludes with a double bar line.

Music: Carl Haywood (b. 1949), from *Fraction Anthems, Canticles, and Chants*. Copyright © 1997 Carl Haywood.

Bishop

The Gifts of God for the People of God.

HOLY COMMUNION

All baptized persons who receive Communion in their own churches are welcome to receive the Sacrament. Please follow the directions of the ushers.

Hymns at Communion/Himnos en la Comunión

Here I Am, Lord/Aquí Estoy, Señor

Here I Am, Lord / Aquí estoy, Señor

Verses / Estrofas



1. I, the Lord	of sea and sky,	I have heard my
2. I, the Lord	of snow and rain,	I have borne my
3. I, the Lord	of wind and flame,	I will tend the
1. Yo, Se - ñor	de cie - lo y mar,	Al que llo - ra he
2. Yo, Se - ñor	de llu - via y sol,	Las an - gus - tias
3. Yo, Se - ñor	de vien - to y paz,	Al ban - que - te



peo - ple cry.	All who dwell	in dark	and sin
peo - ple's pain.	I have wept	for love	of them.
poor and lame.	I will set	a feast	for them.
de es - cu - char.	A los que	su - frien - do	es - tán
y el do - lor	De mi pue - blo	he de	sa - nar
del a - mor	A los po - bres	lla - ma - ré	



My hand will save.	I, who made	the stars	of night,
They turn a - way.	I will break	their hearts	of stone,
My hand will save.	Fin - est bread	I will pro - vide	
Quié - ro sal - var.	Yo, que de	la os - cu - ri - dad	
Sin con - di - ción.	E - se du - ro	co - ra - zón	
Y sal - va - ré.	Del más ex - qui - si - to	pan,	



I will make	their dark - ness	bright.	Who will bear	my
Give them	hearts for love	a - lone.	I will speak	my
Till their	hearts be sat - is - fied.		I will give	my
Ca - da es - tre - lla	hi - ce bri - llar.		¿Quién mi luz	po -
Con mi a - mor	trans - for - ma - ré.		¿Quién mi nom - bre	a -
De mi vi - da	se sa - cia - rán.		Con mi voz,	¿quién



light	to them?	Whom	shall I	send?
word	to them.	Whom	shall I	send?
life	to them.	Whom	shall I	send?
drá	mos - trar?	¿Quién me	se - gui - rá?	
nun - cia - rá?		¿Quién me	se - gui - rá?	
can - ta - rá?		¿Quién me	se - gui - rá?	

Refrain / Estribillo

Here I am, Lord. Is it I, Lord?
A - qu'es-toy, Se - ñor. He - me a - quí, Se - ñor.

I have heard you call - ing in the night.
En la no - che es - cu - ché tu voz.

I will go, Lord, if you lead me.
Gu' - a - me, Se - ñor. Yo te se - gui - ré.

I will hold your peo - ple in my heart.
En mi co - ra - zón a tu pue - blo guar - da - ré.

Text: Isaiah 6; Dan Schutte, b.1947; tr. by Juan J. Sosa, b.1947
 Tune: HERE I AM, LORD, 777 4 D with refrain; Dan Schutte, b.1947; arr. by Michael Pope, SJ, and John Weissrock
 © 1981, tr. © 2003, OCP

Traducción al español

1. ¿Vendrás y me seguirás si sólo llamo tu nombre?
¿Irás a lugares desconocidos para jamás ser igual?
¿Dejarás que se muestre mi amor en ti?
¿Dejarás que se conozca mi nombre a través de ti?
¿Dejarás que mi vida crezca en ti y tú en mí?
2. ¿Dejarás de ser quien eres si sólo llamo tu nombre?
¿Velarás que tanto la crueldad como la bondad te cambie?
¿Arriesgarás la mirada hostil cuando en tu vida invites o rechaces?
¿Dejarás que la oración esté en ti y tú en mí?
3. ¿Dejarás que los ciegos vean si sólo llamo tu nombre?
¿Liberarás a los cautivos para que jamás sean los mismos?
¿Besarás al leproso para limpiarlo?
¿Harás cosas como ésta sin que se vea,
y admitirás lo que significa en tu vida y tu en la mía?
4. ¿Amarás al "tú" que escondes si sólo llamo tu nombre?
¿Acallarás el miedo que llevas dentro y no volverás a ser igual?
¿Usarás la fe que has encontrado
para reordenar al mundo que te rodea
a través de la vista, el tacto y el sonido en ti y tú en mí?
5. Señor, tu llamada resuena en mí cuando llamas mi nombre.
Deja que me vuelva y te siga para nunca ser igual.
En tu compañía iré, iré
donde tu amor y tus pasos me lleven,
así me moveré y viviré para crecer en ti y tú en mí.

THE SUMMONS

Text: John L. Bell
and Graham MauleTune: KELVINGROVE
Scottish trad., arr. John L. Bell

1. Will you come and fol - low me If I but
2. Will you leave your - self be - hind If I but
3. Will you let the blind - ed see If I but
4. Will you love the 'you' you hide If I but
5. Lord, your sum - mons ech - oes true When you but

call your name? Will you go where you don't
call your name? Will you care for cruel and
call your name? Will you set the pris - 'ners
call your name? Will you quell the fear in -
call my name. Let me turn and fol - low

know And nev - er be the same? Will you
kind And nev - er be the same? Will you
free And nev - er be the same? Will you
side And nev - er be the same? Will you
you And nev - er be the same. In your

let my love be shown, Will you let my
risk the hos - tile stare Should your life at -
kiss the lep - er clean And do such as
use the faith you've found To re - shape the
com - pa - ny I'll go Where your love and

name be known, Will you let my life be
tract or scare? Will you let me an - swer
this un - seen, And ad - mit to what I
world a - round, Through my sight and touch and
foot - steps show. Thus I'll move and live and

grown In you and you in me?
prayer In you and you in me?
mean In you and you in me?
sound In you and you in me?
grow In you and you in me.

Copyright © 1987 Wild Goose Resource Group, Iona Community
GIA Publications, Inc., exclusive North American Agent. All Rights Reserved

Oración de Acción de Gracias

*Obispa
Pueblo*

Oremos.

Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de él, en la comunión de tu Santo Espíritu. Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos que Mary sean para nosotros un ejemplo eficaz en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que, junto con él, te sirvamos ahora, y que siempre nos gocemos en tu gloria por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

La Bendición

La Obispa bendice al pueblo

Himno de Clausura

Los ministros, la nueva Diácona y la Obispa salen de la iglesia.

La Despedida

La nueva Diácona despide al pueblo.

*Diácona
Pueblo*

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
Demos gracias a Dios.

Postludio

Prayer of Thanksgiving

Bishop Let us pray.

People

Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Mary may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with her, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

The Blessing

The Bishop blesses the people

Closing Hymn: O Jesus, I have promised

**The Hymnal 1982, #655
(next page)**

The ministers, the new Deacon and the Bishop process out of the Church

The Dismissal

The new Deacon dismisses the people

Deacon

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

People

Thanks be to God.

Postlude:

Dialogue sur les Grand Jeux (from 'Messe pour les Paroisses')
- François Couperin

Closing Hymn: O Jesus, I have promised

The Hymnal 1982, #655



1 O Je - sus, I have prom - ised to serve thee to the end:
2 O let me hear thee speak - ing in ac - cents clear and still,
3 O Je - sus, thou hast prom - ised to all who fol - low thee,



be thou for ev - er near me, my Mas - ter and my friend;
a - bove the storms of pas - sion, the mur - murs of self - will;
that where thou art in glo - ry there shall thy ser - vant be;



I shall not fear the bat - tle, if thou art by my side,
O speak to re - as - sure me, to has - ten or con - trol;
and, Je - sus, I have prom - ised to serve thee to the end;



nor wan - der from the path - way, if thou wilt be my guide.
O speak, and make me lis - ten, thou guard - ian of my soul.
O give me grace to fol - low, my Mas - ter and my friend.

Words: John Ernest Bode (1816-1874), alt. Music: *Nyland*, Finnish folk melody; adapt. and harm. David Evans (1874-1948).
Harmonization by permission of Oxford University Press.

Traducción al español

1 Oh Jesús, te he prometido para servirte hasta el fin:
estar siempre cerca de mí, mi Maestro y mi amigo;
No temeré la batalla, si estás a mi lado,
ni desviarte del camino, si quieres ser mi guía.

2 Oh, déjame oírte hablar en acentos claros y quietos,
por encima de las tormentas de la pasión, los murmullos de la obstinación;
Oh, habla para tranquilizarme, acelerar o controlar;
Oh, habla y hazme escucha, guardián de mi alma.

3 Oh Jesús, tú has prometido a todos los que te siguen,
que donde estás en gloria allí estará tu siervo;
y, Jesús, te lo he prometido servirte hasta el fin;
Oh dame gracia para seguir, mi Maestro y mi amigo.

ORDINAND AND PRESENTERS

Ordinand: Mary Ellen Cutrofello Cushing

Presenters:

The Very Rev. Beth Franklin, St. Michael's Arlington; the Rev. Fran Gardner-Smith, St. Thomas McLean; the Rev. Nancy Searby, Deacon St. Anne's Reston; the Rev. Caroline Mitchell, Deacon St. Thomas McLean; Ms. Louise Armitage, St. Thomas, McLean. Stole Presenters: Elizabeth Cushing and Julia Cushing.

SERVICE PARTICIPANTS

Celebrant

The Right Reverend Gayle Elizabeth Harris
Assistant Bishop of Virginia

Preacher

The Reverend David Curtis, Deacon
All Saints, Richmond

Bishop's Chaplain

The Reverend Canon d'Rue Hazel
Canon to the Ordinary

Deacon and Gospeller

The Reverend Elvira Beracochea, Deacon
St. Christopher's, Springfield

Host Rector

The Reverend Fran Gardner-Smith
St. Thomas, McLean

Diocesan Representative

The Reverend Dr. Sarah Kye Price
Vocations Minister and St. Phoebe School Formation Director

Minister of Music

Dr. Lori Lind
St. Thomas, McLean

Litanist

Melissa Carter

Postulant, St. Phoebe School for Deacons

Choir and Instrumentalists

Choral Musicians from St. Thomas and St. Michael's

Audrey Adair

Walter Lazear

Randy Latimer

Lectors

Beth Cavey

Judi Thomas

Acolytes

Rishabh Bajekal

Wil Harkins

Ed Rhodes

Charlie Rhodes

Ushers and Greeters

St. Thomas Episcopal Church

Thank you to St. Thomas Episcopal Church for hosting today's
Ordination.

All are invited to a reception following the service/
Todos están invitados a una recepción después del servicio.



Saint Phoebe

School for Deacons

The Saint Phoebe School For Deacons
is a partnership of the Episcopal Diocese of Virginia
and the Episcopal Diocese of Southwestern Virginia
for more information, visit: SaintPhoebeSchool.org

The Episcopal Diocese of Virginia

110 West Franklin Street, Richmond, VA 23220

www.episcopalvirginia.org

Order of Service for Ordination of a Deacon and Holy Eucharist, Rite II in English from the Book of Common Prayer: According to the Use of The Episcopal Church, Public Domain; And in Spanish from El Libro de Oración Común Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal, Copyright © 2022 por The Church Pension Fund, All rights reserved. Scripture readings from New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used with permission. All rights reserved worldwide. Spanish readings from Dios Habla Hoy®, Tercera edición, © United Bible Societies, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Used with permission. 1994 Archdiocese of Chicago.

“Here I Am, Lord/Aqui Estoy, Señor” Text: Based on Isaiah 6; English, Dan Schutte. Spanish tr., Juan J. Sosa, Pbro. Text and music © 1981, 2003, OCP. All rights reserved.

“The Summons” Tune: Arr. by John L. Bell; © 1987, WGRG c/o Iona Community, GIA Publications, Inc., agent Text: John L. Bell and Graham Maule, © 1987, WGRG c/o Iona Community, GIA Publications, Inc., agent

Unless otherwise noted, other text, reprint and livestreaming permissions from RiteSong and OneLicense.net under license holder the Episcopal Diocese of Virginia. License #A-741689